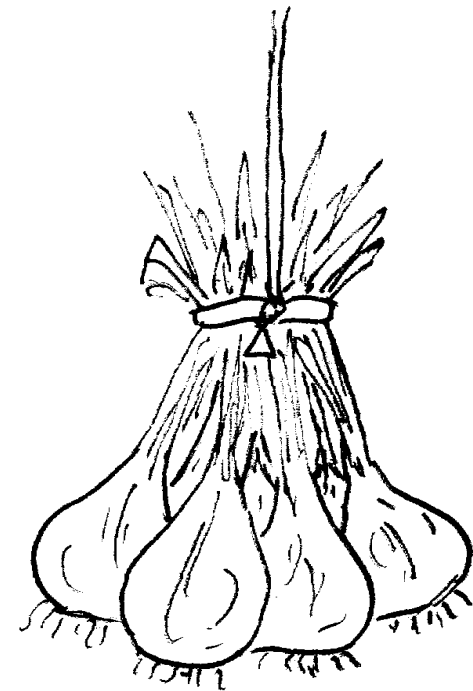


# KULIMA BUTUNGURU



... A Library in Every Language!

Lugungu

Agriculture



# KULIMA BŪTŪNGURU

---

## GROWING ONIONS

Original text by: Arlinus Yesomkor

Illustrations by: Christine Berry

© SIL International

Translated by:

Businge Makolome Robert & Herbert Munyomo

Lugungu

Trial Edition

June, 2007

300 copies

ISBN

*This book may be reproduced without permission  
for non-profit production purposes only.*

**Produced in cooperation with:**

**Lugungu Bible Translation & Literacy Association  
Buliisa, Uganda**

and

**© SIL International**

**P.O. Box 750**

**Entebbe, Uganda**

## NDAGIIRO GYA KITABBU

Bantu bakukira ha 40,000 mu Uganda, babaza Lugungu niluli lukobo lwaḅu lunnyakubabyala. Bagungu bakukira ḅunene beicala nagwa ha mitanda mya matemba geitaka lya mwita Nzige. Beitu kandi, bandi beicala hakyendi wa kikonko nagwa magyenda Hoima na magyenda Masindi. Mu ḅuhangwa ḅwaḅu, Bagungu beicala bahiigi, balobi, kandi balimi. Bagungu baliisya nte mu ḅunene, kandi de, nibasuḅura na bantu ba ndimi zibahereeri.

Bagungu banene, hataati bali na bihika bya kusoma Lugungu. Mwa kubaha gugwo mugisa gwa kulusoma, bitabbu binene hataati bilimukuhandiikwa. Kiki kyokweti, kili kimwei mubyo. Tukwenihiza nti, kiki kitabbu kikugyenda kukusemera kukisoma, kandi de nti, okugyenda kutwala gugu mugisa kugula bitabbu bindi, nabyo obisome.

## PREFACE

The Lugungu language is spoken as mother-tongue by more than 40,000 people in Uganda. The Bagungu people primarily live along the North-East shores of Lake Albert with some also in areas above the escarpment towards Hoima and Masindi. Traditionally hunters, fishermen and cultivators, they now keep many cattle and are engaged in trade with neighboring people.

Many Bagungu are now eager to read Lugungu. To facilitate this, a series of books are now being produced. This is one that you are now holding. We hope that you enjoy reading this book and that you take the opportunity to purchase others and read them also.

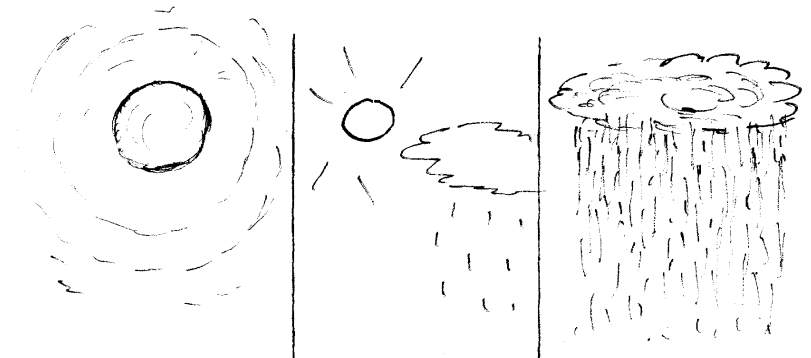
Butunguru bwomiriho kadooli, bubbohwe na kikosi, kandi bubambwe mu mpehu, kudoosya mpaka bisusu byomiri kurungi. Heinyuma gya kukora bibyo byensei, mwomwo butunguru bukwiza kubba nibusobora kutundwa.



## KULIMA BUTUNGURU:

### BUSUMI BUSEMEREERI:

Ha mamalikiira ga kyanda rundi karangu, hoho tusemereeri kusimbira butunguru. Kakubba ndagali gigwa ginene, butunguru bubbola-bubboli. Kyonkei kakubba gikeereerwa kugwa, hati tulinakubusenseera-busenseeri meezi.



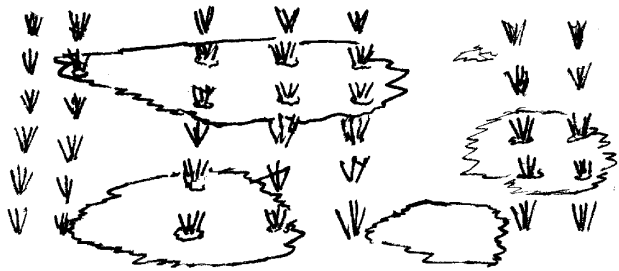
*Kyanda*

*Karangu*

*Bwire bwa  
ndagali*

**ITEHE LISEMEREERI:**

Itehe lirungi lya butunguru, lyolyo itehe liinyamu kandi, litakuteekesya meezi rundi litakutega meezi. Libba lyorobu, kandi libboleerimwo bisubi. Nombi gya rusinyisinyi rundi itehe lya kalala, bili birungi ha kulima butunguru.



**Tikikusemeera kusimba butunguru mu bikemu rundi biikaru caali meezi gateeka**

Heinyuma gya ku<sup>u</sup>biha, butunguru bukusemeera nahaahwo kutoolwaho itehe libba lib<sup>u</sup>wehomiriho kasi hwanikirwe mu kalyoba. Busemereeri hwanikirwe mu kiikaru kyecumi kurungi kandi nibuli hwanzale kurungi. Bukira kutwala hakati wa biro bisatu na binei kwoma.



### 3. Kwihwa butunguru

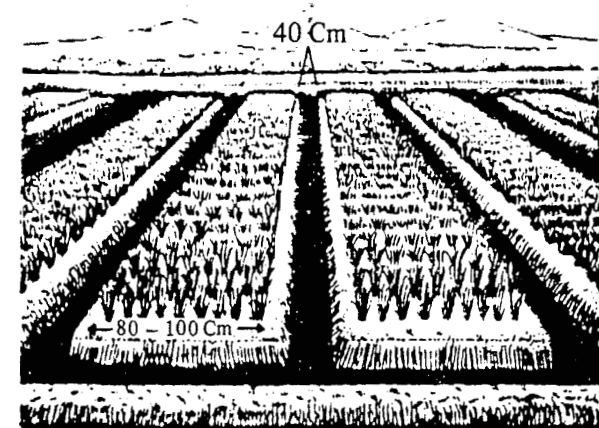
Butunguru bwa kudya, bukusemeera kwihwa nibuli bwolokeerye buwonero bubu:

Bikoora bikukira bunene bimaari kwoma kandi na katunguru kadiibwa nikakwewona hanzei. Kyonkei kakubba butunguru bubba nibuli bwa kusimba, bukusemeera kwihwa nibuli buhandiri kurungi.



### NTEKANIZA GYA MUSIRI:

Kibba kirungi hoi, kuteekaniza musiri nka kasiri ka kuhandiiryamwo mbibo. Tumaari kulima, kwanzala, na kukookooba musiri gugwo, tulinakugutaburamwo bisubi bibisi aleke bisobore kubbooramwo. Hakati mu musiri gugwo, halimwemwo lusya lukudoosya biganja binei bugali, na bisatu na kicweka bulei bwa kwira hansi. Bisubi bibba bizuukuliirwe kuruga mu lusya lulwo, bisaraanibwe ku mbaju zensei za lusya. Bibi byensei bikukorwa, aleke butunguru busobore kwera kurungi.



## NKOMOORA GYA MBIBO:

Tulinakukomoora mbibo zirungi, mulingo gugu:

1. Butunguru bweru kandi butatiro.
2. Butunguru bwijanjanu kandi nibuli bwebulungusu.
3. Butabba bukooto maani.
4. Buteekwa kubba bumaari myeri mibiri rundi misatu nibuli bubikiirwe kurungi.



Butunguru buhanda kurungi mwitehe liinyamu kandi caali hali meezi gakubumala kurungi. Weerinde hoj meezi butateeka mu musiri gwoteekaniize kusimbamwo butunguru. Habwakubba meezi bugakuteekamwo, gakububbolya. Meezi gasemereeri gasenseerwe mu gugwo musiri mwakya karei rundi joojolo. Osemereeri osenseere meezi habwa biro ikumi otakabeeri kusimba.



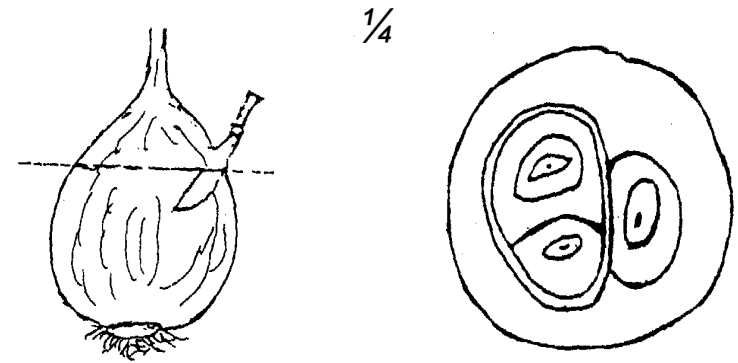
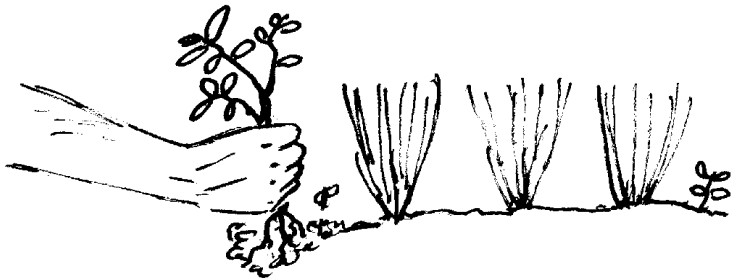


## NTEEKANIZA GYA BŪTUNGURU BUKUGYENDA

### KUSIMBWA:

1. Salahoona kimweji kya kanei kya kwakyendi.
2. Kusala kuku kukusemeera kukorwa kiro kimweji rundi bibiri kusimba kutakadoori.
3. Bisusu bya hanzei byomereseeni na buliki bwa kwansi bukusemeera buhaahulweho.

Būtunguru bumaari kudoosya sabbiiti isatu, bukusemeera kuzubwa. Kiki kikukorwa habwa kutoolamwo mutala, aleke gutahenera būtunguru buto. Itehe de, olinakuryorobya. Bbumbiira itehe lidooli ku makolo aleke gatewona.

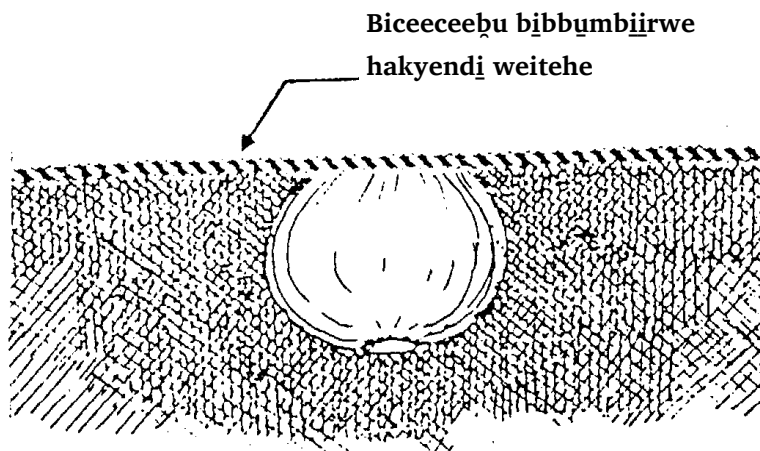


Mulingo gwa kusalamwo  
katunguru

Katunguru kamaari  
kusalwa

## KUSIMBA:

Musiri guteekanizibiiirwe kusimbamwo butunguru gulinakusenseerwa meezi gakumala. Mu bwanguho, gusimbwe. Katunguru kamaari kusalwa, kalinakusimbwa rubaju lusaliirwe lwijanane na munwa gweitehe (kataziikwa-buziikwa rundi katakungubara kwakyendi). Butunguru busimbwe kiganja kimwei na kicweka kuruga ha kiina kimwei kudwa ha kiina kikuhonderaho. Katunguru kasimbiiirwe kasemereeri kabumbwe na biceeceebu bidooli.



## MBONEERA GYA MUSIRI:

Kakubba habbaho butunguru butakameeri rundi bukwiri (bubboori) heinyuma gya biro musanju nibuli bumaari kusimbwa, bubwobwo bukusemeera kutoolwamwo, nakusimbamwo bundi buhyaka. Kikyo kikusemeera kukorwaho mu bwire bwobwo habwakubba kulindiira maani, kikwiza kuzibuhalira busimbiiirwemwo buhyaka kuhanda.

